

Kameyama News

えいごばん 英語版

November 1, 2023

れいわ ねん がつごう (令和5年11月号)

No. 176

Tōkaidō Seki-Juku Kaidō Festival (東海道 関宿 街道まつり)

Inquiry: Tōkaidō Seki-juku Kaidō Festival Executive Committee Office (TEL: 0595-84-5074)

It is a festival that you can enjoy the atmosphere of Edo period such as Daimyo parade of people in Historical costumes, watch Seki-no-yama, and Ninja show.

- Date: November 5th (Sun) 10:00 to 15:00, No postponement for rain
- Location: In Seki-juku area along the Old Tōkaidō (Address: Seki-chō Kozaki, Seki-chō Nakamachi, Seki-chō Shinjo)
- Temporary parking lots: Playground of Seki elementary school and Seki junior high school, Ground along the riverbank of Suzuka River

Kameyama City working people and family festa (亀山市勤労者ファミリーフェスタ)

Inquiry: Kameyama-shi Kinrōsha Chiiki-Zukuritō Sankaku Shien Jigyō Jikkō Iinkai (TEL: 0595-83-0007)

There are lots of entertaining events such as shows of popular characters among children, bazaars and band performances, big lottery etc. Please come with your family!

- Date: November 11th(Sat), 10:00 to 15:00
- Place: The lawn open space of Kameyama Park (Kameyama Kōen Shibafu Hiroba) (Address: Wakayama-chō 7-10)



Recruitment of "Fureai Nōen" users in 2024 (2024年度「ふれあい農園」使用者の募集)

Inquiry: Nōrin Shinkō-ka (TEL: 0595-84-5068)

- Location: 731-1 Kawaichō (Southern part of Hitomigaoka)
- Application qualifications: People who have an address in the city and can manage cultivation in good faith (groups can apply)
- Period of use: From April 1st (Mon), 2024 (planned) to March 31st(Tue), 2026
- Usage fee: 6,000 yen per year (paid in advance each fiscal year)
- Available plots: 1 plot 30 m². As a general rule, one plot per household or group.
- Application deadline: November 22nd (Wed)

- *If there are a large number of applicants, the prospective users will be determined by lottery.
- *Up to one application per household or per group.
- *The person who wishes to use the service must apply.
- *Application forms are available at *Nōrin Shinkō-ka*. If you have any questions, please contact us.



Please show your welfare medical expenses eligibility certificate at a medical institution in case you have. (福祉医療費受給資格証をお持ちの人は医療機関で提示してください)

Inquiry: Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)

If you have a welfare medical expenses eligibility certificate and visit a medical institution within the prefecture (hospital, prescription pharmacy, etc.), please show your credentials with your health insurance card or My Number card registered to use the health insurance card with them to receive the welfare medical expenses. If you do not present it, your medical expenses subsidy may not be transferred.



*Eligible recipients who are enrolled in the Medical Care System for the Elderly do not need to present their qualification certificate; they can receive medical expense subsidies by presenting their health insurance card.

Population of Kameyama City 49,353		Population of foreign citizens 2,400 (Ratio 4.86%)		As of October 1st, 2023													
	Brazilian : 693		Vietnamese: 556		Indonesian: 216		Filipino: 199		Chinese: 192		Peruvian: 95		Burmese: 74		Bolivian: 73		Others: 302

Application for Daycare during Winter Vacation (長期休暇子どもの居場所事業(冬休み)利用募集)

ちょうききゅうか こ いばしよじぎょう ふゆやす りようほしゅう

Inquiry: Kodomo Mirai-ka (AIAI TEL: 0595-96-8822)

We will provide Daycare service that can take care of children if guardians will not be at home during the day due to work or other reasons.



Eligible: Children who go to elementary school in Kameyama City.

Place	Kameyama Youth Training Center (Seishōnen Kenshu Center) 2nd floor, Japanese room
Date & Time	December 25th (Mon),2023 - January 6th (Sat),2024. 7:30~18:30 *Except Sundays and December 29th (Fri) to January 3rd (Wed)
Capacity	30 children ※If the applicants exceed the quota, will be decided by drawing.
Fee	¥6,000 (Fixed amount) ※Some actual expenses may be necessary.
Application Deadline	November 10th(Fri), 2023
How to apply	Kodomo Mirai-Ka (AIAI 1F Counter No. 7).

There are some "Hōkago-Jidō-Club (after-school childcare club)" opening only during winter vacation as follows:

Name	Address	TEL (0595-)	Details
Nishimura Hōkago Class	521-7, Higashi-maru-chō	TEL:83-5550	Childcare hours, costs, capacity, application deadline, are different from each Hōkago-Jidō-Club. If you wish to use them, please confirm the details and apply directly.
Hinomoto Club Kameyama Higashi	5-3, 1chōme, Higashi-machi	TEL:83-5218	
Hinomoto Club Idagawa	300, Kawai-chō	TEL:83-5490	
Hinomoto Club Kawasaki I	89-1, Nobono-chō	TEL:85-0132	
Hinomoto Club Kawasaki II	121-4, Kawasaki-chō	TEL:85-1900	
Runbini Jidōkan	2193, Futao-chō	TEL:85-8030	

Extension of health checkup "Individual checkup" implementation institutions

けんこうしんさ こべつけんしん じっし きかん えんちょう
(健康診査「個別検診」実施期間の延長)



Inquiry: Shimin-ka (TEL: 0595-84-5006)

The implementation period for Individual health checkups (Kobetsu Kenshin) will be extended at designated medical institutions in Kameyama City

*Applicable to people who have a medical examination ticket. Although the expiration date of the medical examination ticket is November 30th (Thu), 2023, it will be extended until January 31st (Wed), 2024.

However, for other health checkup (Tokutei Kenko Shinsa), the deadline is the day before their birthday for those who will turn 75 years old by January 31st(Wed), 2024. If you have any questions, feel free to ask *Shimin-ka*.

Information on specific health checkups by phone (電話による特定健康診査のご案内)

でんわ とくていけんこう しんさ あんない



Inquiry: Shimin-ka (TEL: 0595-84-5006)

The City will contact people who have not had checkup yet by phone from the "Kameyama City Specific Health Checkup Encouragement Call Center." (Japanese only)

Phone number: Kameyama City Specific Medical Examination Encouragement Call Center (TEL: 0568-44-0244)

Call time: 9:00 am to 8:00 pm Monday to Saturday, or 9:00 am to 5:00 pm on Sundays and holidays.

*If you have any questions, please ask *Shimin-ka*.

Reduce the death of sleeping babies (睡眠中の赤ちゃんの死亡を減らしましょう)

Inquiry: *Kodomo Mirai-ka* (AIAI TEL: 0595-98-5003)

Sudden Infant Death Syndrome (SIDS) is an unexplained illness where a baby suddenly dies during sleeping with no signs or no medical history. By implementing three following measures, the risk of SIDS can be reduced.

- [1] Make baby sleep facing up until baby turns 1 years old
- [2] Feed mother's milk as much as possible
- [3] Quit smoking



November is Bullying Prevention Month in Mie (11月は 三重県いじめ防止強化月間です！)

Inquiry: *Gakkō Kyōiku-ka* (TEL: 0595-84-5077), *Bunka-ka* (TEL: 0595-96-1224)

In April and November every year, Mie prefecture holds Bullying Prevention Month.

All of society have to overcome bullying problems for children to study or do other activities in a safe environment. If you have any problems about bullying, consult with us without any hesitation.



Consultation of Child Abuse and Domestic Violence (児童虐待とDV相談窓口)

Inquiry: *Kameyama city Fukushi Jimusho* (AIAI TEL: 0595-83-2425)

【Child abuse prevention promotion month】

November is Child Abuse Prevention Promotion Month. Please contact us for early finding of child abuse if you see a child who has Abnormal bruises or scratches or Dirty hair, face, hands, feet and etc.
Your call and your information will be protected.



【Campaign of eliminating violence against women】

From November 12th (Sun) to 25th (Sat) is the period of Campaign of Eliminating violence against women. Domestic Violence means the violence from your spouses, lovers and partners. It is not only physical violence such as Beating or kicking but also mental violence such as Abusing and frightening words and economic violence such as not giving living money and prohibiting from having a job. Please do not put up with it alone and consult with us first.



Breastfeeding consultation by midwives (助産師による授乳相談)

Inquiry: *Kodomo Mirai-ka* (AIAI TEL: 0595-98-5003)

Midwives will answer questions about breastfeeding, such as "I'm worried about whether I can breastfeed exclusively," "I want to know how to wean," and "I want to know how to take care of my breasts during pregnancy."

- Date and time: November 21st (Tue), (1) 9:30~, (2) 10:00~, (3) 10:30~, (4) 11:00~
※ One of times above and Consultation time is about 20 minutes per group.
- Place: AIAI, 1st floor "Shūdan shidō shitsu" (Group instruction room)
- Eligible: Pregnant or maternity women who live in the city.
- Capacity: 4 groups (first come, first served)
- Participation fee: Free
- Need to bring: Mother-Child health handbook
- Application Start: November 1st (Wed)
- How to apply: Make a call or in person at *Kodomo Mirai-ka* (AIAI)



Nationwide "Women's Human Rights Hotline" Strengthening Month

ぜんこくいつせい じよせい じんけん きょうかげつかん
(全国一斉「女性の人権ホットライン」強化月間)



**Inquiry: Tsu District Legal Affairs Bureau
Human Rights Protection Division
(TEL: 059-228-4193)**

In order to respond to various human rights consultations related to women, such as violence from spouses and partners, sexual harassment in the workplace, etc., we will extend consultation hours on weekdays and implement a strengthening month in which consultations will be accepted on Saturdays and Sundays.

Period: November 15th (Wed) - November 21st (Tue)
Reception hours during the reinforcement period: 8:30-19:00
*10:00-17:00 on November 18th (Sat) and 19th (Sun)
Consultation fee: Free
Respondent: Legal Affairs Bureau staff (female) or Human Rights Protection Commissioner (female)
Consultation number **TEL: 0570-070-810** (only Japanese)

Tax due date in November (11月の納税)

Due date of the payment including direct debit:
November 30th(Thu).
Pay the following taxes and premiums.

- *Kokumin Kenkō Hoken-zei*
(National health insurance tax): the 5th payment
- *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* : the 5th payment
(Latter-stage elderly insurance premium)

※We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.



Emergency medical care in November (11月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**The doctor on duty for the day may be changed.
Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō Center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

※In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)(Japanese only)



Night-Time (Except Sundays and Holidays)				Sundays and Holiday			
Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30				Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00			
Date (November)	Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date (November)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 2, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 24, 25, 27, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	3 Holi	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
7, 14, 21, 28	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	5 Sun	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
				12 Sun	Mie Zaitaku Iryō Clinic	Higashimiyuki-chō	83-1139
				19 Sun	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
				23 Holi	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
				26 Sun	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377

Issued by: Kameyama City *Shiminbunka-bu Bunka-ka*

Jinken Diversity group (TEL: 0595-96-1224)

If you have any questions, call the above phone number.

Portuguese and English interpreters are available at the City office.

New information from the city (Kameyama City website)



問い合わせ先: 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話0595-96-1224)